

Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Käyttöohje
Kasutusjuhend

SV
DA
FI
EE



Wetrok Discomatic
Bolero



wetrok[®]

Bäste kund
Kære kunde
Hyvä asiakas
Austatud klient

Tack för att du valt en högkvalitativ produkt från Wetrok. Du har köpt en kvalitetsmaskin som, förutsatt att den används korrekt och får rätt underhåll, under många år framöver kommer att leverera professionella resultat.

Vi hoppas att du ska få mycket glädje av din nya Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Vi er glade for, at du har besluttet dig for et førsteklasses Wetrok-produkt. Du har hermed købt en kvalitetsmaskine, som med den rigtige pleje og korrekte brug i mange år vil give dig professionelle resultater.

Vi ønsker dig god fornøjelse med den nye Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Kiitos, että olet päättänyt hankkia korkealuokkaisen Wetrok-tuotteen käyttöösi. Olet ostanut laadukkaan koneen, joka asianmukaisesti hoidettuna ja oikein käytettynä kestäää käytössä useita vuosia ja tuottaa ammattimaisia tuloksia. Toivotamme sinulle paljon iloa uuden Wetrok-tuotteen parissa!

Wetrok-tuotehallinta.

Täname teid, et otsustasite kvaliteetse Wetroki toote kasuks. Olete ostnud kvaliteetse masina, mis pakub teile hea hooldamise ja õige kasutamise korral palju aastaid professionaalseid tulemusi.

Soovime teile kõike paremat teie uue Wetroki tootega.

Wetroki tootejuhtimise osakond.

Allmänt
Generelt
Yleisiä tietoja
Üldine



- Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll.
- Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
- Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
- Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.

- Denna bruksanvisning innehåller all viktig information om drift, underhåll och skötsel. Bruksanvisningen levereras med maskinen och ska följa med maskinen vid en eventuell flytt.
- Denne betjeningsvejledning indeholder alle vigtige informationer for drift, vedligeholdelse og pleje. Den er en integreret del af maskinen og skal gives videre til den nye ejer, hvis maskinen overdrages til en anden.
- Tämä käyttöohje sisältää kaikki tärkeimmät tiedot tuotteen käytöstä, huollosta ja hoidosta. Se on koneen erottamaton osa ja se on luovutettava koneen mukana uudelle omistajalle.
- See kasutusjuhend sisaldab kogu vajalikku teavet masina kasutamise, hooldamise ja hoidmise kohta. Juhend kuulub masina juurde ja tuleb selle edasiandmise korral kaasa anda.

- Wetrok tillhandahåller även denna på sin webbsida: www.wetrok.com
- Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledning på internettet: www.wetrok.com
- Wetrok tarjoaa tämän käyttöohjeen käyttöösi myös Internetissä, osoitteessa: www.wetrok.com
- Wetrok on avaldanud selle kasutusjuhendi oma klientidele ka internetis: www.wetrok.com

Innehållsförteckning

Indholdsfortegnelse

Sisällysluettelo

Sisukord

Bäste kund.....2	Copyright 13	Vid behov.....25
Kære kunde2	Ophavsret 13	Efter behov.....25
Hyvä asiakas.....2	Tekijänoikeus 13	Tarvittaessa.....25
Austatud klient2	Autoriõigus..... 13	Vajadusel on.....25
Allmänt.....2	Maskinöversikt 14	Underhåll och Skötsel.....27
Generelt2	Oversigt over maskinen 14	Vedligeholdelse og Service.....27
Yleisiä tietoja2	Koneen yleiskuva 14	Huolto ja kunnossapito27
Üldine.....2	Masina ülevaade 14	Hoolitus ja korrashoid27
Innehållsförteckning3	Tillbehör 15	Urdrifttagning, transport, förvaring.....28
Indholdsfortegnelse3	Tilbehør 15	Nedlukning, transport, opbevaring.....28
Sisällysluettelo3	Lisävarusteet 15	Käytöstä poistaminen, kuljetus, varastointi28
Sisukord.....3	Tarvikud 15	Dekomisjoneerimine, transport, hoidmine.....28
Symboler4	Förbrukningsmaterial 16	Avfallshantering.....28
Symboler4	Forbrugsmaterialer..... 16	Bortskaffelse.....28
Symbolit.....4	Kulutustarvikkeet 16	Hävittäminen.....28
Sümbolid.....4	Kulumaterjal 16	Jäätmete kõrvaldamine.....28
Föreskriftsenlig användning5	Före idrifttagning / första igångkörning 17	Problemlösning29
Korrekt anvendelse5	Inden ibrugtagning / første ibrugtagning 17	Afhjælpning af problemer29
Käyttötarkoitus.....5	Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa..... 17	Ongelmien poistaminen29
Sihtotstarbeline kasutamine.....5	Enne kasutamist / Algne käikulaskmine..... 17	Probleemide lahendamise29
SV - Säkerhet.....6	Användning..... 18	Tekniska data.....33
DA - Sikkerhed.....7	Betjening..... 18	Tekniske data.....33
FI - Turvallisuus9	Käyttö 18	Tekniset tiedot.....33
EE – Ohutus10	Kasutamine..... 18	Tehnilised andmed33
Nödsituation.....12	Display20	Tekniska ändringar.....34
Nødsituation.....12	Display20	Tekniske ændringer.....34
Hätätilanne.....12	Näyttö20	Tekniset parannukset.....34
Hädaolukord12	Ekraan.....20	Tehnilised täiustused34
Garantivillkor12	Idrifttagande21	CE.....35
Garantibestemmelser.....12	Ibrugtagning.....21	
Takuuehdot.....12	Käyttöönotto21	
Garantiitingimused.....12	Kasutuselevõtmist.....21	
Leveransomfattning13	Efter avslutad drift.....23	
Leveringsomfang13	Efter drift.....23	
Toimituksen sisältö.....13	Käytön jälkeen.....23	
Tarnekomplekt13	Pärast kasutamist23	

Symboler Symboler Symbolit Sümbolid



FARA / FARE / VAARA / OHT

För en omedelbart förestående fara som leder till svår personskada eller dödsfall.
For en umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.
Ilmaisee välittömästi uhkaavaa vaaraa, josta aiheutuu vakavia ruumiinvammoja tai kuolema.

Vahetu ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



VARNING / ADVARSEL / VAROITUS / ETTEVAATUST

För fara som kan leda till svår fysisk skada eller dödsfall.
For en potentielt truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.
Mahdollista uhkaa varten, joka voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan.
Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



OBS / FORSIGTIG / HUOMIO / HOIATUS

För farlig situation som kan leda till skador.
For en potentielt farlig situation, der kan medføre materielle skader.
Mahdollisesti vaarallista tilannetta varten, joka voi johtaa vahinkoihin.
Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on materiaalse kahju oht.



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

För användning och handhavande samt annan användbar information, dock inte för riskfyllda eller skadliga situationer.

For anvendelses- og betjeningsanvisninger samt andre nyttige oplysninger, men ikke for farlige eller skadelige situationer.

Ilmaisee käyttö- ja käsittelyohjeita ja muita tärkeitä tietoja, mutta ei kuitenkaan vaarallisia tai haitallisia tilanteita.

Kasutus- ja käsitsusnõuanded ning muu kasulik teave, välja arvatud ohtlike või kahjulike olukordade puhul.



Kontrollera
Kontrol
Tarkistus
Kontrollige



Inget hushållsavfall. Bortskaffas enligt lokala föreskrifter!
Ikke husholdningsaffald. Skal bortskaffes iht. gældende (miljø)forskrifter!
Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Hävitä paikallisten määräysten mukaisella tavalla!
Pole olmeprügi. Jäätmed kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele!



Batteri 24 V
Batteri 24 V
Akku 24 V
Aku 24 V



Efterlever EU: s direktiv för säkerhet och EMC.
I overensstemmelse med EU-direktivet for sikkerhed og EMC.
Turvallisuufta ja EMC: tä koskevien Euroopan direktiivien mukaisesti toimiva.
Vastab Euroopa ohutus- ja EMC direktiividele.



Tillåten lutning
Tilladt hældning
Suurin sallittu kaltevuus
Lubatav kalle



Spänning
Spænding
Jännite
Pinge



IP-klass
IP-beskyttelsesklasse
IP-suojaluokka
IP kaitseklass

Föreskriftsenlig användning

Korrekt anvendelse

Käyttötarkoitus

Sihtotstarbine kasutamine

- Maskinen är konstruerad för yrkesmässig rengöring av hård gulvbeläggning inomhus med beraktande av tillverkarna av det hårda golvet och denna bruksanvisning.
- Denne maskine er konstrueret til erhvervsmæssig rengøring af gulve med hård gulvbelægning i indendørs lokaler under hensyntagen produceret af den hårde gulvbelægninger og til denne betjeningsvejledning.
- Tämä laite on suunniteltu kovapintaisten sisätiloissa olevien lattioiden teolliseen puhdistamiseen käyttöoppaan ohjeiden mukaan. Valmistajan tekniset kovat lattiapäällysteet on otettava huomioon.
- See masin on mõeldud professionaalne põranda puhastamine kõvade põrandate siseruumides, mida käsitlet tootjad kõvad põrandakatted ja käesolevas kasutusjuhendis.

- Till föreskriftsenlig användning hör också att följa alla uppgifter i denna instruktion.
- Med til korrekt brug hører også iagttagelse af samtlige anvisninger i denne vejledning.
- Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön sisältyy myös käyttöohjeen kaikkien tietojen noudattaminen.
- Sihtotstarbelise kasutamise juurde kuulub ka kõigi juhendis olevate juhiste järgimine.

- Varje användning av maskinen som inte avser det under "Föreskriftsenlig användning" beskrivna eller avtalsmässigt överenskomna ändamålet är förbjuden.
- Enhver form for brug af maskinen, der ikke er beskrevet under "Korrekt brug", er forbudt.
- Kaikki sellainen koneen käyttö, joka ei ole vastaa kohdassa «Määräystenmukainen käyttö» kuvattua käyttötarkoitusta, on kielletty.
- Keelatud on igasugune masina kasutamine, mis ei vasta punktis „Sihtotstarbine kasutamine” kirjeldatud tingimustele.

- Alla typer av anspråk vid skador till följd av icke avsed användning är uteslutna.
- Der kan ikke gøres nogen form for krav gældende som følge af skader, der skyldes brug i strid korrekt brug.
- Jos laitetta käytetään määräystenvastaisesti, valmistaja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista.
- Igasugused nõuded seoses mittesihtotstarbelisest kasutamisest tulenevate kahjustustega on kehtetud.

- Den max tillåtna vattentemperaturen får inte överstiga 40°C. Dessutom får inte maskinen eller dess arbetslement rengöras med vatten över 40°C.
- Den maks. tilladte vandtemperatur må ikke overstige 40°C. Derudover må maskinen eller dennes arbejdslementer ikke rengøres med vand over 40°C.
- Veden suurin sallittu lämpötila ei saa olla yli 40 °C. Lisäksi konetta tai sen työelementtejä ei saa puhdistaa vedellä, joka on yli 40 °C.
- Vee maksimaalselt lubatavat temperatuuri 40 °C ei tohi ületada. Lisaks ei tohi masinat ega selle tööelemente puhastada üle 40 °C veega.



FARA / FARE / VAARA / OHT

- Upptagning respektive åtgärdande av hälsovådliga damm och brännbara material är förbjudet.
- Det er forbudt at bruge maskinen til at opsamle eller fjerne sundhedsskadeligt støv eller brændbare materialer.
- Vaarallisen pölyn ja syttyvän materiaalin imeminen on kiellettyä.
- Ohtliku tolmu ja kergsüttivate materjalide imemine ja koristamine on keelatud.

- Det är förbjudet att dammsuga brandfarliga, giftiga, frätande, irriterande, radioaktiva eller andra material som är skadliga för hälsan.
- Det er forbudt til opsugning af letantændelige, giftige, ætsende, lokalirriterende eller radioaktive materialer eller sundhedsskadelige midler.
- Syttyvien, myrkyllisten, syövyttävien, ärsyttävien, radioaktiivisten tai muuten terveydelle vaarallisten materiaalien käsittelyyn on kielletty.
- Kergsüttivate, mürgiste, korrodeerivate, ärritavate, radioaktiivsete materjalide või tervisele kahjulike materjalide koristamine tolmuimejaga on keelatud.

- Rengöring av golvtytor i närheten av lättantändliga eller explosiva ämnen är förbjuden.
- Det er forbudt at bruge maskinen til at rengøre gulvarealer i nærheden af letantændelige eller eksplosive stoffer.
- Lattioiden puhdistaminen lähellä syttyviä tai räjähtäviä aineita on kiellettyä.
- Põrandate puhastamine äärmiselt kergsüttivate või plahvatusohtlike ainete läheduses on keelatud.

SV - Säkerhet

Maskinen är elektrotekniskt kontrollerad, motsvarande europeiska säkerhetsnormerna och är konstruerad enligt aktuella teknikoch kunskapsstandarder. Den är försedd med diverse krets brytare, vilka fungerar som skyddsanordningar. Trots detta kan risker uppstå, framför allt i samband med felaktig användning eller då föreskrifterna och instruktionerna i bruksanvisningen ignoreras.



VARNING

Elektrisk spänning/ström

Vid kontakt med ström- eller spänningsförande delar finns risk för elektrisk stöt, som kan leda till allvarliga skador eller till och med till dödsfall.

- Vidrör inte skadade kablar. Defekta kablar ska bytas ut utan dröjsmål.
- Före all form av arbete på elektriska installationer ska maskinen först kopplas ur och kopplas från elnätet.
- Denna anordning får inte användas av barn under 12 år och/eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga. Den får inte heller användas av personer utan tillräcklig erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instrueras om säker drift av utrustningen och förstår vilka risker det innebär. Barn får inte leka med eller runt maskinen. Rengöring och skötsel får endast utföras av därtill utsedd och utbildad personal.
- Ombyggnad och/eller förändringar på maskinen är inte tillåten.
- Säkerhetsföreskrifterna avseende manövrering och underhåll finns införda i motsvarande kapitel och ska ovillkorligen hållas!
- Använd aldrig en defekt maskin.
- Maskinen får inte användas som dragfordon, transportmedel eller leksak.
- Maskinen får inte användas för att rengöra textilgolv.
- Spänningen som anges på typskylten ($\pm 5\%$) överensstämmer med den spänning som finns i byggnaden.
- Locket till batterifacket får ALDRIG öppnas. Om detta görs blir garantin ogiltig.

Användarens ansvar:

Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk. Maskinens operatör omfattas därför av lagstadgade skyldigheter beträffande arbets- och driftsäkerhet.

Förutom säkerhetsinformationen i denna bruksanvisning anges maskinföreskrifter för säkerhet, olyckor och miljö. Han måste dessutom garantera elsäkerheten under maskinens hela livstid.


I synnerhet gäller följande:

- Maskinen får enbart användas av personer som utbildats i dess handhavande och som uttryckligen utsetts för att använda den.
- Driftledaren måste se till att alla användare bär ordentliga skor för att förhindra skador.
- Operatören måste se till att gällande arbetskyddsregler samt andra nationella eller interna driftföreskrifter följs.
- Operatören säkerställer att alla användare känner till säkerhetsföreskrifterna och har genomgått maskinutbildning för den specifika produkten.
- Operatören ska entydigt fastställa vad som gäller för drift, underhåll och reparation av maskinen.
- Operatören ska därför se till att alla användare har läst och förstår bruksanvisningen för denna maskin.

Vidare är det operatörens ansvar att se till att anordningen hålls i tekniskt felfritt skick, enligt följande:

- Operatören ska se till att följa för maskinen gällande underhållsintervall som anges i denna bruksanvisning.
- Operatören ska regelbundet låta utföra kontroller med avseende på funktion och fullständighet.
- Driftstörningar och skador måste omedelbart rapporteras till serviceställe.
- Skyddsanordningarna får inte demonteras eller förbigås.

Användarens ansvar:

- Maskinen får endast användas av behöriga personer som utbildats i dess handhavande.
- När du lämnar maskinen måste den säkras mot oavsiktlig flyttning och  brytaren måste vara avstängd. Om nätanslutning finns måste den kopplas bort.

DA - Sikkerhed



VARNING

Gränsvärden

Maskinen får inte användas på lutande ytor > 2 %. Den angivna maximala lutningen hos städytorna får inte överskridas.

Luftfuktigheten under drift måste ligga mellan 30-80%.

Vibrationsnivån ligger under 2,5 m/s².

Bulleremissionen är < 69 dB A.

Maskinen får enbart köras och lagras inom det tillåtna driftstemperaturområdet (5°C till 40°C).

Maskinen får inte användas eller förvaras utomhus under våta förhållande (t.ex. regn) eller vid kall väderlek < 5° C.

Nätanslutningar måste ha minst skyddsklass IP54 (sprutvattenskydd).



ADVARSEL

Elektrisk spænding / strøm

Når man er i kontakt med strøm eller spændingsførende dele, er der fare for at få elektrisk stød, hvilket kan medføre alvorlige skader og endog forårsage dødsfald.

- Man må aldrig røre ved beskadigede kabler. En fagmand skal omgående udskifte defekte kabler.
- Inden der foretages arbejde på elektriske installationer, skal maskinen først slukkes og kobles fra lysnettet.
- Dette udstyr må ikke anvendes af børn under 12 år og/eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og viden, medmindre sådanne er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker betjening af udstyret og har forstået de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med maskinen. Rengøring og brugerpleje må kun udføres af hertil autoriseret og undervist personale.
- Ombygning og/eller ændring af maskinen er ikke tilladt.
- Sikkerhedsforskrifter vedrørende betjening og vedligeholdelse er anført i de respektive kapitler og skal overholdes omhyggeligt!
- Man må aldrig benytte en defekt maskine.
- Maskinen må ikke anvendes som trækkøretøj, til transport eller som legetøj.
- Maskinen må ikke bruges til rengøring af gulvbelægninger af tekstil.
- Spændingen er angivet på typeskiltet skal svare til spændingen i bygningen (± 5%).
- Dækslet til batterirummet må ALDRIG åbnes. Gør man det, bortfalder garantien.

Den driftsansvarliges ansvar:

Maskinen er beregnet til erhvervsmæssig brug. Den driftsansvarlige for maskinen er derfor omfattet af lovbestemmelserne vedr. arbejds- og driftssikkerhed.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning skal man også overholde de gældende sikkerhedsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøbeskyttelsesbestemmelser inden for maskinens anvendelsesområde. Han/hun skal desuden garantere den elektriske sikkerhed i hele maskinens levetid.


I den forbindelse gælder især følgende:

- Maskinen kun bruges af personer, der har modtaget undervisning af brugen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen.
- Operatøren skal sikre, at alle brugere bærer robust fodtøj for at forhindre personskade.
- Den driftsansvarlige skal sikre, at de anerkendte regler for arbejdssikkerhed overholdes, og eventuelle yderligere offentlige eller virksomhedsinterne standarder er opfyldt.
- Den driftsansvarlige kontrollerer, at alle operatører er bekendt med sikkerhedsforskrifterne og er blevet produkt-specifikt uddannet i brug af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal entydigt fastlægge, hvem der er ansvarlig for betjening, vedligeholdelse og reparation af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sørge for, at alle de operatører har læst og forstået betjeningsvejledningen inden brug.

Desuden er brugeren ansvarlig for, at udstyret altid er i god og funktionsdygtig stand teknisk set, og derfor gælder følgende:

- Brugeren skal sørge for, at de serviceintervaller, der er beskrevet i denne vejledning, bliver overholdt.
- Brugeren skal med jævne mellemrum sørge for at få kontrolleret, om alle sikkerhedsanordninger er funktionsdygtige og komplette.
- Fejl og skader skal omgående meldes til servicecenteret.
- Beskyttelsesanordningerne må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.

Brugerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes af personer, som har modtaget undervisning i brugen, og som er autoriseret dertil.
- Når maskinen efterlades, skal den sikres mod uventede bevægelser og  kontakten skal være slået fra. Hvis muligt, skal nettilslutningsledningerne være trukket ud.



ADVARSEL

Grænseværdier

Maskinen må ikke anvendes på hældende flader > 2%. Den specificerede maksimumshældning for de overflader, der skal rengøres, må ikke overskrides.

Luftfugtigheden skal under brug ligge mellem 30-80%.

Svingningsniveauet ligger under 2,5 m/s².

Støjemissionen er < 69 dB A.

Maskinen må kun anvendes og opbevares inden for den tilladte driftstemperatur (5°C til 40°C).

Maskinen må hverken anvendes eller opbevares i fugtige omgivelser (f. eks. regnvejr) eller kulde < 5° C.

Nettilslutningsledningernes koblinger skal som minimum være beskyttelsesklasse IP54 (stænkvandsbeskyttelse).

Koneelle on suoritettu sähkötekniinen tarkastus, se täyttää eurooppalaiset turvallisuusstandardit ja on valmistettu alan uusimman teknisen tietotason mukaisesti. Sen eri piirikatkaisimet toimivat turvajärjestelminä. Siitä huolimatta voi esiintyä vaaroja, ennen muuta epäasianmukaisen käytön tai käyttöohjeessa olevien määräysten ja ohjeiden rikkomisen johdosta.



VAROITUS

Sähköjännite / virta

Virtaa tai jännitettä johtavien osien koskettaminen altistaa sähköiskun vaaraan, mistä voi seurata vakavia vammoja tai pahimmassa tapauksessa kuolema.

- Älä koskaan koske vahingoittuneeseen johtoon. Vaihda viallinen johto heti uuteen.
- Kone on aina kytkettävä pois päältä ja irrotettava verkkovirrasta ennen kuin sen sähkölaitteita aletaan käsitellä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu alle 12-vuotiaiden lasten ja/tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistit ovat heikentyneet tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai osaamista, jos heitä ei valvota tai jos he eivät ole saaneet ensin opastusta laitteen turvallisesta käytöstä niin, että he ymmärtävät nämä tiedot ja kykenevät tunnistamaan töihin liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä koneella. Puhdistustoimet ja käyttäjän vastuulla olevat hoitotoimet saa teettää vain valtuutetulla ja koulutetulla henkilöstöllä.
- Koneeseen ei saa tehdä lisäasennuksia ja/tai muutoksia.
- Käyttöjä ja huoltoa koskevat turvallisuusmääräykset ovat kyseissä luvuissa ja niitä on noudatettava!
- Älä koskaan käytä viallista konetta.
- Koneita ei saa käyttää hinauslaitteena, kuljetusvälineenä tai leluna.
- Koneita ei saa käyttää tekstiilisten lattiapeitteiden puhdistukseen.
- Jännite tyyppikilvessä ilmoitetun tulee vastata jännitteen rakennus ($\pm 5\%$).
- Akkukotelon kantta EI saa KOSKAAN avata. Väärinkäytös johtaa takuun raukeamiseen.

Koneen omistajan/ylläpitäjän vastuu:

Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Koneen omistaja/ylläpitäjä on sen vuoksi oikeudellisesti vastuussa työ- ja käyttöturvallisuudesta.

Tässä ohjekirjassa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi koneen käyttöalueella on noudatettava voimassa olevia turvallisuus-, tapaturmantorjunta- ja ympäristönsuojelumääräyksiä. Hänen on sen lisäksi varmistettava sähköturvallisuus koneen koko elinkaaren ajan.

Tämä koskee erityisesti seuraavia:

- Koneita saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on koulutettu käsittelemään konetta ja jotka on nimenomaisesti nimetty käyttämään konetta.
- Operaattorin on varmistettava, että kaikilla käyttäjillä on vahvat kengät tapaturmien ehkäisemiseksi.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että voimassa olevia työturvallisuussäädöksiä noudatetaan ja että kaikki muut kansalliset tai yrityskohtaiset määräykset huomioidaan.
- Koneen omistaja/ylläpitäjä varmistaa, että kaikki käyttäjät tuntevat turvallisuusmääräykset ja ovat saaneet tuotekohtaisen koulutuksen koneen käyttöön.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on määritettävä työntekijöiden vastuualueet koskien koneen käyttöä, kunnossapitoa ja korjaamista ja laadittava niitä koskevat säännöt.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on sen vuoksi huolehdittava siitä, että kaikki käyttäjät lukevat käyttöohjeen ja omaksuvat sen sisällön ennen koneen käyttämistä.

Lisäksi koneen omistaja/ylläpitäjä on vastuussa siitä, että laite on aina teknisesti moitteettomassa kunnossa. Tähän liittyen pätevät seuraavat ohjeet:

- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että tässä ohjekirjassa määritettyjä huoltovälejä noudatetaan.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on teetettävä koneelle säännöllisesti toimintakunnon ja täydellisyden tarkastus.
- Häiriöistä ja vaurioista on ilmoitettava välittömästi huollosta vastaavalle taholle.
- Suojalaitteita ei saa purkaa tai ohittaa.

Käyttäjän vastuu:

- Koneita saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet koulutuksen koneen käsitteilyyn ja ovat harjaantuneita.
- Kun kone jätetään, se täytyy kiinnittää tahatonta liikkumista vastaan, ja \odot -kytkin täytyy kytkeä pois päältä. Jos virtapistoke on saatavilla, se täytyy irrottaa.



VAROITUS

Raja-arvot

Laitetta ei saa käyttää kallistuvilla pinoilla > 2 %. Puhdistuspinoille määritetty suurin sallittu kaltevuus ei saa ylittyä.

Ilmankosteuden on oltava käytön aikana 30–80 %.

Tärinätaso on alle 2,5 m/s².

Melutaso on < 69 dB A.

Laitetta saa käyttää ja säilyttää vain sallitun käyttölämpötilan (5 °C ... 40 °C) rajoissa.

Laitetta ei saa käyttää tai säilyttää ulkoilmassa märissä olosuhteissa (esim. sateessa) tai kylmässä ympäristössä < 5° C.

Verkkovirtaliitännöiden täytyy olla vähintään IP54-suojaluokan mukaisia (suihkuvesisuojaus).

EE – Ohutus

Masinat on elektrotehnilliseltä kontrollituid, see vastab Euroopa ohutusnõuetele ja on konstrueeritud kaasaegsest tehnikatasemest ja kaasaegsetest teadmistest lähtudes. Seadmel on mitu kaitsesüsteemina toimivat kaitset. Vaatamata sellele võivad tekkida ohtlikud olukorrad, eriti mittenouetekohasel kasutamisel või kasutusjuhendi nõuete ja juhiste eiramisel.



HOIATUS

Elektriping/vool

Voolu või pinget juhtivate osadega kukkupuutumise korral on elektrilöögi oht, mis võib lõppeda tõsiste või isegi eluohtlike vigastustega.

- Katkisi juhtmeid ei tohi puudutada. Laske pädeval inimesel katkised kaablid viivitamatult välja vahetada.
- Igasuguste elektritööde tegemiseks tuleb masin alati eelnevalt välja lülitada ja vooluvõrgust lahti ühendada.
- Seadet ei tohi kasutada alla 12-aastased lapsed ja/või vähendatud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud või isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised, välja arvatud siis, kui neid juhendatakse või kui neid on õpetatud masinat ohutult kasutama ja nad mõistavad masinaga seotud ohtusid. Lapsed ei tohi masinaga mängida. Masinat tohivad puhastada ja töökorras hoida ainult isikud, kes on saanud vastavad juhised ja korraldused.
- Masina ümberehitamine ja/või muutmise on keelatud.
- Kasutust ja hooldust puudutavad ohutusjuhised on alati vastavas peatükis välja toodud ja neist tuleb alati kinni pidada.
- Mitte kunagi ei tohi kasutada defektset masinat.
- Masinat ei või kasutada pukseeriva vedukina, transpordivahendina ega mänguasjana.
- Masinat ei või kasutada tekstiilist põrandakatete puhastamiseks.
- Täpsustatud pinge andmesildil peab vastama pinge hoone (± 5%).
- Patareipesa kaant ei tohi MITTE KUNAGI lahti teha. Vastasel juhul kaotab garantii kehtivuse.

Omaniku vastutus

Masin on mõeldud kaubanduslikuks kasutamiseks. Seetõttu peab masina käitaja järgima õigusaktides sätestatud tööohutusnõudeid. Lisaks juhendis sisalduvatele ohutusjuhiste tuleb järgida ka masina kasutuskohas kehtivaid ohutus-, õnnetuste ennetamisega seotud ja keskkonnakaitse-nõudeid. Lisaks tuleb kogu masina eluaja jooksul tagada elektriohutus.

Ennekõike kehtivad järgmised nõuded.

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kelle konkreetne ülesanne on selle kasutamine.
- Operaator peab tagama, et kõigil kasutajatel on vigastuste vältimiseks tugevad jalatsid.
- Omanik peab tagama, et peetakse kinni tunnustatud tööohutuse eeskirjadest ja muudest täien-davatest riiklikest või ettevõttesisestest eeskirjadest.
- Omanik peab tagama, et kõik kasutajad teavad ohutuseeskirju ja et neile õpetatakse konkreetse masina kasutamist.
- Omanik peab selgelt määrama masina käitamise, korrashoiu ja hoolduse eest vastutavad isikud.
- Omanik peab kandma hoolt selle eest, et kõik kasutajad loevad enne masina kasutamist põhja-likult läbi kasutusjuhendi.

Lisaks vastutab omanik selle eest, et seade on alati tehniliselt korras, milleks kehtivad järgmised nõuded.

- Omanik peab kandma hoolt juhendis sätestatud hooldusintervallidest kinnipidamise eest.
- Omanik peab regulaarselt laskma kontrollida ohutusseadiste töövõimet ja terviklikkust.
- Tõrgetest ja kahjustustest tuleb kohe teavitada hooldusesindust.
- Kaitseadiste demonteerimine või töövõimetuks tegemine on keelatud.

Kasutaja vastutus:

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kes on selleks volitatud.
- Masina järelevalveta jätmisel peab see olema turvatud tahtmatu liikuma hakkamise vastu ja ⏻ lüüti peab olema väljalülitatud. Võimaluse korral tuleb masin lahutada vooluvõrgust.



HOIATUS

Piirväärtused

Masinat ei või kasutada pindadel kaldega üle 2%. Puhastatavate pindade määratud maksimumkallet ei või ületada.

Õhuniiskus töö ajal peab olema vahemikus 30-80%.

Vibratsioonitase peab jääma alla 2,5 m/s².

Müratase on alla 69 db (A).

Masinat on lubatud kasutada ja hoida ainult töötemperatuuri vahemikus 5°C kuni + 40°C.

Ärge kasutage seadet õues märjas keskkonnas (st vihmas) või külmas <5°C.

Vooluvõrgu liitmikud peavad olema vähemalt kaitseklassiga IP54 (pihustatud vee kaitse).

Nödsituation

Nødsituation

Hätätilanne

Hädaolukord

I en nödsituation:

- Stäng av maskinen
- Ta kontakt för vidare hjälp
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen



VARNING

Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok.

I nødstilfælde:

- Sluk maskinen
- Alarm for yderligere hjælp
- Yd omgående førstehjælp



ADVARSEL

Efter ulykker må maskinen ikke bruges, før den er blevet eftersat af Wetrok eller en partner, der er autoriseret af Wetrok.

Hätätilanteessa:

- Kytke kone pois päältä
- Hälytys lisäapua varten
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet.



VAROITUS

Konetta ei saa käyttää onnettomuuskien jälkeen, ennen kuin Wetrok tai Wetrokin valtuuttama kumppani on tarkistanut sen.

Hädaolukorras

- Lülitage masin välja
- Rohkem abi alert
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid



ETTEVAATUST

Pärast vahejuhtumit ei tohi võtta masinat kasutusele enne, kui Wetrok on selle üle kontrollinud.

Garantivillkor

Garantibestemmelser

Takuuehdot

Garantiitingimused

- Garantivillkoren tillhandahålls i allmänna driftsvillkor från avtalsparten.
- Garantibestemmelserne er indeholdt i aftalepartnerens almindelige leveringsbetingelser.
- Takuuehdot sisältyvät myyjän yleisiin toimitusehtoihin.
- Garantiitingimused on toodud välja lepingupartneri üldistes tarnetingimustes.

■ I samband med skador, vilka uppstår till följd av att dessa anvisningar inte följs och i samband med felaktig hantering eller användning för icke avsett ändamål, upphör garantianspråken att gälla. För indirekta skador, vilka utgör en följd av detta, avvisar vi samtliga anspråk på ansvarsskyldighet.

■ Garantien bortfalder i tilfælde af skader, der er opstået som følge af tilsidesættelse af betjeningsvejledningen og forkert anvendelse eller anvendelse til andre formål end det, som maskinen er beregnet til. Vi afviser ethvert krav om hæftelse for følgeskader, der opstår som følge heraf.

■ Kun vahinko tapahtuu näiden käyttöohjeiden laiminlyönnin, laitteen virheellisen ylläpidon tai laitteen virheellisen käyttökohteen vuoksi, takuun alaiset vahingonkorvausvaatimukset mitätöidään. Tällaisista tapauksista johtuvia seuraamuksellisia vahinkoja ei korvata.

■ Kui Kahju tekib nende kasutusjuhiste eiramise tõttu, väära kasutamise tõttu või masina mittesihipärase kasutamise tõttu, on garantii tühine. Sellest tulenevaid kaudseid kahjusid ei arvestata.

■ Skador, som kan hänføres till naturligt slitage, överbelastning eller felaktiga behandlingar, är likaså uteslutna från garantin.

■ Skader, der skyldes naturlig nedslidning/slitage, overbelastning eller forkert anvendelse, er ligeledes udelukket fra garantien.

■ Takuu ei kata normaalista käytöstä, ylikuormauksesta tai virheellisestä käsittelystä aiheutuva vahinkoja.

■ Kahjustusi, mis tulenevad loomulikust kulumisest, ülekoormusest või väärast käsitsemisest, garantii ei kata.

Garantivillkor

Garantibestemmelser

Takuuehdot

Garantiitingimused

- Anmälningar accepteras endast när ingen annan än Wetrok eller deras auktoriserad partners har servat maskinen.
 - Reklamationer kan kun anerkendes, hvis maskinen er blevet repareret af et autoriseret serviceværksted.
 - Valitukset otetaan huomioon vain, jos kone on korjautettu joka kerta Wetrokilla tai Wetrokin valtuuttamalla kumppanilla.
 - Kaebused võetakse vastu üksnes juhul kui masinat on alati remonditud Wetrokis või Wetroki volitatud partneri juures.
-
- Grundläggande gäller garantin i 2 år (undantaget ackumulatorer och förbrukningsmaterial).
 - Garantiens varighed er principielt 2 år (undtaget batterier og forbrugsmaterialer).
 - Yleisesti takuu-aika on 2 vuotta (paitsi akut ja kuluvat osat).
 - Garantiiperiood on üldiselt 2 aastat (välja arvatud akude ja kuluvahendite jaoks).

Leveransomfattning

Leveringsomfang

Toimituksen sisältö

Tarnekomplekt

- Maskin (batteri och laddare, båda inbyggda), sugmunstycke, laddkabel, komplett dokumentation (bruks- och underhållsanvisning liksom snabbstartguide).
- Maskine (batteri og oplader begge installeret), sugedyse, opladningskabel, komplet dokumentation (betjenings- og plejevejledning og introduktionsvejledningen).
- Kone (akku ja laturi molemmat asennettuina), imusuutin, latauskaapeli, täydellinen dokumentaatio (käyttö- ja hoito-ohjeet sekä pika-aloitusopas).
- Masin (koos sisseehitatud aku ja laadijaga), imemisotsik, laadimiskaabel, kogu dokumentatsioon (kasutus- ja hooldusjuhend ning kiirjuhend).

Copyright

Ophavsret

Tekijänoikeus

Autoriõigus

Dessa bruksanvisningar är Wetrok:s egendom vad gäller upphovsrätt. Den anförtros endast köpare av våra maskiner. Wetrok förbehåller sig alla rättigheter, inklusive rätten till mångfaldigande och översättning. Brott mot ovanstående beivras. Vi förbehåller oss alla andra rättigheter. Originalspråket av bruksanvisning är tyska.

Denne driftsvejledning er tilhører Wetrok. Alle rettigheder forbeholdes. Den betros kun til købere af vores maskiner. Alle rettigheder, især retten til mangfoldiggørelse samt oversættelse, tilhører Wetrok. Krænkelser af ophavsretten medfører erstatningspligt. Vi forbeholder os retten til yderligere rettigheder. Den oprindelige sprog i vejledning er tysk.

Nämä käyttöohjeet ovat Wetrokin omaisuutta tekijänoikeuksiin liittyen. Se luovutetaan koneidemme ostajille luottamuksellisesti. Kaikki oikeudet, erityisesti oikeus monistaa ja kääntää, säilyy Wetrok:lla. Väärinkäytökset johtavat vahingonkorvausvastuuseen. Pidätämme oikeuden myös muihin vaatimuksiin. Kieli alkupe- räinen manuaalinen on saksa.

Selle kasutusjuhendi autoriõigused kuuluvad Wetrokile. Juhend usaldatakse ainult meie masinate ostjate kätte. Kõik õigused, eriti koopiate ja tõlgete tegemise õigus, kuuluvad ettevõttele Wetrok. Rikkumise korral on õigus nõuda kahjuhüvitist. Jätame endale ka õiguse esitada muid nõudeid. Keelt originaal kasutusjuhend on saksa keel.

Maskinöversikt
Oversigt over maskinen
Koneen yleiskuva
Masina ülevaade

Omställning av dragstång
Justering af trækstang
Aisan säätö
Varda reguleerimine

Lock färskvattentank
Dæksel rentvandstank
Puhdasveesisäiliön kansi
Puhta vee paagi kaas

Färskvattentank
Rentvandstank
Puhdasveesisäiliö
Puhta vee paak

Stödhjul
Slæde hjul
Tukipyörä
Ratta tugi



Styrspak
Betjeningsgreb
Ohjausvipu
Kasutushoob

Smutsvattentank
Spildevandstank
Likavesisäiliö
Mustaveepaak

Sugning bakåt
Baglæns udsugning
Taaksepäin poistomu
Tagurpidi väljaimu

Maskinöversikt

Oversigt over maskinen

Koneen yleiskuva

Masina ülevaade

SV
DA
FI
EE

Lock smutsvattentank
Dæksel spildevandstank
Likavesisäiliön kansi
Mustaveepaagi kaas

Styrhjul
Kantroller
Ohjausrullat
Pörkerattad

Borsthuss
Børstehus
Harjakotelo
Harja korpus

Sugdosaan / Läppaar på sugmunstycke
Sugedyse / sugelæber
Imusuutin / Imukaulukset
Imemisotsik / Imemisservad



Sugdosaan / Läppaar på sugmunstycke
Sugedyse / sugelæber
Imusuutin / Imukaulukset
Imemisotsik / Imemisservad

Tömning av smutsvatten
Spildevand tømning
Likaveden tyhjennys
Musta vee äravool

Laddningsutta
Ladestik
Latausliitäntä
Laadimispesa

Tömning rent vatten
Ferskvandstømning
Likaveden tyhjennys
Puhta vee äravool

Tillbehör

Tilbehør

Lisävarusteet

Tarvikud

51400	Universal-påfyllningsslang Universal påfyldningssslange Yleinen täyttöletku Universaalne täitevoolik
69403	Spårningssystem (tillval) Tracking-system (ekstraudstyr) Seurantajärjestelmä (valinnainen varuste) Jälgimissüsteem (lisavarustus)

52097	Tankset 10 liter komplett Tanksæt 10 liter komplet Säiliösarja, 10 litraa, täydellinen Paagikomplekt 10 l
52098	Tankset 20 liter komplett Tanksæt 20 liter komplet Säiliösarja, 20 litraa, täydellinen Paagikomplekt 20 l

Läs mer om våra produkter och vårt sortiment på: www.wetrok.com
Find flere oplysninger om vores produkter og produktsortiment på:
www.wetrok.com
Lisätietoja tuotteista ja tuotevalikoimasta löytyy osoitteesta www.wetrok.com
Täpsemat teavet meie toodete ja tootevaliku kohta leiate aadressil:
www.wetrok.com

Förbrukningsmaterial
Forbrugsmaterialer
Kulutustarvikkeet
Kulumaterjal

52106	Pad-drivskiva ¹⁾ Pad-remskive ¹⁾ Käyttölevy/laikka ¹⁾ Veoratta alus ¹⁾
52601	Skurrondell röd 18 ²⁾ Skurepad rød 18 ²⁾ Laikka punainen 18 ²⁾ Küürimispadi punane 18 ²⁾
52602	Skurrondell grön 18 ²⁾ Skurepad grøn 18 ²⁾ Laikka vihreä 18 ²⁾ Küürimispadi roheline 18 ²⁾
52603	Skurrondell svart 18 ²⁾ Skurepad sort 18 ²⁾ Laikka musta 18 ²⁾ Küürimispadi must 18 ²⁾
52109	Fiberrengöringsrondeller 18 ²⁾ Fiber pad 18 ²⁾ Kuitulaikka 18 ²⁾ Mikrokiudpadi 18 ²⁾
52249	Melaminrondell 18 ²⁾ Melamin pad 18 ²⁾ Melamine laikka 18 ²⁾ Melamiin padi 18 ²⁾
52105	Skurborste supernylon ¹⁾ Skurebørste supernylon ¹⁾ Hankausharja Super nylon ¹⁾ Supernailonist küürimisharjad ¹⁾
52107	Skurborste mjuk ¹⁾ Skurebørste blød ¹⁾ Hankausharja, pehmeä ¹⁾ Pehme küürimishari ¹⁾

52108	Filamentskurborste ¹⁾ Skurebørste Filament ¹⁾ Hankausharja Filament ¹⁾ Küürimishari Filament ¹⁾
52111	Bakre arbetssugöppning NR Arbejds-læbe bag NR Työnokka takana NR Tagumine tööserv NR
52112	Tätning fram NR Tætningslæbe foran NR Huulitiiviste edessä NR Eesmine tööserv NR
52123	Arbetssugöppning NR förstärkt, fram Arbejds-læbe NR revnet, foran Työnokka NR uritettu, etuosa Tagumine NR sooneline, esiosa
52124	Tätning NR förstärkt, fram Tætningslæbe NR revnet, foran Huulitiiviste NR uritettu, etuosa Eesmine NR sooneline, esiosa
52113	Bakre arbetssugöppning PUR Arbejds-læbe bag PUR Työnokka takana PUR Tagumine tööserv PUR
52114	Tätning fram PUR Tætningslæbe foran PUR Huulitiiviste edessä PUR Eesmine tööserv PUR
52115	Tätning fram PUR förstärkt Tætningslæbe foran PUR revnet Huulitiiviste edessä PUR, uritettu Eesmine tööserv PUR sooneline

52116	Bakre arbetssugöppning PUR förstärkt, fram Arbejds-læbe bag PUR revnet, foran Työnokka takana PUR uritettu, etuosa Tagumine tööserv NR sooneline, esiosa
52117	Tätning fram PUR förstärkt, fram Tætningslæbe foran PUR revnet, foran Huulitiiviste edessä PUR uritettu, etuosa Eesmine tööserv NR sooneline, esiosa
52088	Hepafilter HEPA-filter HEPA-suodatin HEPA filter

- ¹⁾ En maskin behöver 2 stycken
¹⁾ En maskine har brug for 2 stk.
¹⁾ Yksi laite vaatii 2 kappaletta
¹⁾ Igal masinal on vaja kahte
- ²⁾ 1 förpackning = 5 stycken
²⁾ 1 pakke = 5 stk.
²⁾ 1 pakkaus = 5 kpl
²⁾ 1 pakk = 5 tk

Före idrifttagning / första igångkörning Inden ibrugtagning / første ibrugtagning Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa Enne kasutamist / Algne käikulaskmine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- I normala fall sker leverans respektive anvisningar om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll, liksom första igångkörning med hjälp av auktoriserad fackman. Skulle detta inte vara fallet är användaren ansvarig för att operatörerna instrueras.
- Udlevering og instruering i sikkerhedsforskrifter, håndtering og vedligeholdelse samt første ibrugtagning foretages som regel af en autoriseret fagmand. Er dette ikke tilfældet, er den driftsansvarlige også ansvarlig for, at brugeren får de nødvendige instruktioner.
- Laitteen toimittamisen ja turvamääräysten, käsittelyn ja huolto-ohjeiden antamisen sekä ensikäyttöönnoton suorittaa yleensä valtuutettu asiantuntija. Jollei näin tapahdu, yrityksen vastuussa käyttäjän opastuksesta.
- Tarnimise, ohutuseeskirjade, kasutamise ja hooldamisega seotud juhendamise ning esmakordse kasutuselevõtu teostab tavaliselt Wetroki volitatud tehnik. Kui ei, vastutab kasutajate juhendamise eest omanik.
- Smycken, t ex ringar och kedjor, ska tas av.
- Smykker, som f.eks. ringe og kæder, skal tages af.
- Korut, kuten sormukset ja rannerenkaat, on otettava pois.
- Ehted, nt sörmused ja ketid tuleb eemaldada.



- Bär handskar
- Bær handsker
- Käytä suojahansikkaita
- Kandke kaitsekindaid



- Använd skyddsglasögon
- Benyt beskyttelsesbriller
- Käytä suojalaseja
- Kandke kaitseprille



- Bär stadiga skor
- Der skal benyttes solidt fodtøj
- Käytä tukevia jalkineita
- Alati tuleb kanda kinniseid jalatseid

Ladda Opladning Lataus Laadimine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Ventilera rummet ordentligt under oppladningen. Kontrollera laddningsnivån regelbundet.
- Lokalet skal ventileres grundigt under opladningen. Kontrollér ladetilstanden med jævne mellemrum.
- Tuuleta tila hyvin lataamisen aikana. Tarkasta lataustila säännöllisesti.
- Laadimise ajal tuleb ruumi korralikult õhutada. Laadimisolekut tuleb regulaarselt kontrollida.



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Ladda batteriet fullt före den första idrifttagningen.
- Batteriet är fulladdat när displayen blir mörk medan laddkabeln sitter på plats. Detta kan ta upp till 10 timmar. Laddkabeln ska dras ut först när batteriet är fulladdat.
- Tøm batteriet helt inden den første ibrugtagning.
- Batteriets ladetilstand er fuld, når displayet bliver mørkt, mens ladekablet er isat. Dette kan vare op til 10 timer. Ladekablet skal først fjernes, når batteriet er fuldt opladet.
- Lataa akku kokonaan ennen ensimmäistä käyttöönottoa.
- Akku on ladattu täyteen, jos näyttö pimenee latauskaapelin ollessa liitettynä. Tämä voi kestää enintään 10 tuntia. Latauskaapelin saa vetää irti vasta sitten, kun akku on ladattu täyteen.
- Aku tuleb enne esimest kasutamist täiesti täis laadida.
- Patarei on täis laetud, kui näidik muutub ühendatud laadimiskaabliga tumedaks. See võib võtta kuni 10 tundi. Laadimiskaabel tuleks lahutada alles siis, kui patarei on täis.



Sätt i kontakten
Stik isættes
Liitä pistoke
Pange pistik seinä



Anslut laddare
Indsæt oplader
Liitä laturi
Ühendage laadija

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS




- När maskinen står stilla måste borstaggreatet omedelbart slås ifrån för att inga skador ska uppstå på golvbelägningen
- När maskinen står stille, skal børsteaggregatet straks afbryde, når betjeningsgrebet slippes, så der ikke opstår skader på gulvbelægningen.
- Kun laite pysäytetään, pesuharja on kytkettävä pois päältä välittömästi ohjausvivusta irti päästämällä, jotta vältetään lattiapintojen vaurioituminen.
- Kui masin seisatakse, tuleb harjakomplekt töögangi vabastades kohe välja lülitada, et vältida põrandakatete kahjustamist.
- Nätanslutningen får inte klämmas eller skadas! Endast fackman får byta nätanslutningen!
- Nettiilutningsledningen må ikke blive klemt eller beskadiget! Kun personer, der er uddannet til dette, må udskifte nettilslutningsledningen!
- Verkkoliitäntää ei saa puristaa tai vahingoittaa! Vain ammattihenkilö saa vaihtaa verkkoliitäntään!
- Vooluvõrguühendust ei tohi pigistada ega vigastada! Voolujuhet võib vahetada üksnes pädev isik.
- Låt inte maskinen komma i kontakt med kläder, smycken eller hår.
- Maskinen må ikke komme i kontakt med beklædningsgenstande, smykker eller hår.
- Älä anna koneen joutua kosketuksiin vaatteiden, korun tai hiusten kanssa.
- Ärge laske masinal kokku puutuda riideesemete, ehete ega juustega.
- Använd enbart Wetrok originaltillbehör och förbrukningsmaterial.
- Anvend kun originalt Wetrok tilbehør og originale forbrugsmaterialer.
- Käytä vain Wetrokin alkuperäisiä lisävarusteita ja kulutushyödykkeitä.
- Kasutage ainult Wetroki originaaltarvikuid ja kuluvahendeid.

- Genom åkrorelsen och i närheten av de roterande borstarna / rondellerna föreligger skaderisk.
- Der er fare for at komme til skade som følge af maskinens kørebevægelser og i området, hvor børster/pads drejer rundt.
- Liike ja pyörievien harjojen/laikkojen läheinen alue aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Ajami liikumine ja pöörlevate harjade/patjade lähedus tekitavad vigastusohu.
- Vid allt handhavande av maskinen i närheten av kablar, motorer och rörliga delar är maskinen avstängd och kopplas bort från elnätet
- Hvis du bruger maskinen i nærheden af kabler, motorer eller dele, der er blevet fjernet, skal maskinen slukkes.
- Laite on sammutettava aina, kun sitä käsitellään johtojen, moottorien tai liikkuvien osien lähellä ja irti verkosta.
- Kui kasutate masinat juhtmete, mootorite või teisaldatud osade läheduses, tuleb masin välja lülitada.
- Se till att inga kablar, snören, linor eller liknande lindas in resp. fastnar i borstaggreatet under drift.
- Sørg for, at ingen kabler, reb eller lignende suges op og vikles omkring den roterende børsteenhed.
- Pidä huoli siitä, ettei harjakoneistoon pääse käytön aikana kiertymään tai tarttumaan johtoja, naruja, köysiä tms.
- Jälgige, et töötav harjaseade ei haagiks ega keriks enda ümber juhtmeid, köisi või muud sarnast.
- Golvet måste rengöras från lös smuts innan kombimaskinen används.
- Inden gulvet skrubbes, skal man fjerne løst snavs.
- Irtojätteet on poistettava lattialta ennen kiillotusta/imurointia.
- Enne küürimisfunktsiooniga imuri kasutamist tuleb põrandalt eemaldada lahtine mustus.



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS



- När du lämnar maskinen måste den säkras mot oavsiktlig flyttning och  brytaren måste vara avstängd. Om nätanslutning finns måste den kopplas bort.
 - Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten före all rengöring av och säkra mot oavsiktlig omstart.
 - Når maskinen efterlades, skal den sikres mod uventede bevægelser og  kontakten skal være slået fra. Hvis muligt, skal nettilslutningsledningerne være trukket ud.
 - I den påbegyndelse af rengørings og vedligeholdelsesarbejde skal udstyret slukkes, og sikr den mod utilsigtet genstart.
 - Ja varmista valtuuttamatonta uudelleenkäynnistystä vastaan. Kun kone jätetään, se täytyy kiinnittää tahatonta liikkumista vastaan, ja  -kytkin täytyy kytkeä pois päältä. Jos virtapistoke on saatavilla, se täytyy irrottaa.
 - Laite on kytkettävä pois päältä ja verkkovirran pistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista.
 - Masina järelevalveta jätmisel peab see olema turvatud tahtmatu liikuma hakkamise vastu ja lüliiti peab olema väljalülitatud. Võimaluse korral tuleb masin lahutada vooluvõrgust.
 - Enne puhastus- ja hooldustööde alustamist tuleb seade välja lülitada ja pistik välja tõmmata.
-
- Stäng av maskinen och koppla bort på handtagssensorn innan du byter borstar och remskivor / kuddar.
 - Sluk maskinen og afbryd maskinens strømforsyning, før børsterne og pad-drivremskiven / pad'en udskiftes.
 - Sammuta kone ja irrota virtapistoke ennen harjojen ja käyttöihinojen tai pehmusteiden vaihtoa.
 - Lülitage masin välja ja lahutage vooluvõrgust enne kui harjasid või patjade veorattaid / patju vahetate.

- I samband med användning av rengörings- och golvvårdsprodukter ska hänsyn tas till tillverkarens riskanvisningar; Vi rekommenderar att alltid använda skyddsglasögon, skyddskläder och säkerhetsskor.
- Ved brug af rengørings- og plejemidler skal producentens advarsler følges. Vi anbefaler, at der altid bæres beskyttelsesbriller, beskyttelsesdragt og sikkerhedssko.
- Käytettäessä puhdistus- ja hoitoaineita, ota huomioon valmistajan varoitukset. Suosittelemme aina käyttämään suojalaseja, suojavaatetusta ja turvakengät.
- Kui kasutate puhastus- ja hooldusvahendeid, järgige tootja hoiatusi. Soovitame alati kanda kaitseprille, kaitseriietust ja turvajalatsid.

- Hänvisning sker uttryckligen till riskerna i samband med användning av lättantändliga, brännbara, giftiga, hälsovådliga, frätande eller irriterande ämnen
- Der henvises udtrykkeligt til de farer, der er forbundet med anvendelse af letantændelige, brændbare, giftige, sundhedsskadelige, ætsende eller lokalirriterende stoffer.
- Erityinen huomautus koskee erittäin syttyvien, palavien, myrkyllisten, terveyttä vaarantavien, syövyttävien tai ärsyttävien aineiden käytöstä aiheutuvaa vaaraa.
- Kergsüttivate, põlevate, mürgiste, tervistkahjustavate, korrodeerivate või ärritavate ainete kasutamisel kaasnevate ohtude kohta on selgesõnaline viide.

Rengöringsmedel Rengøringsmidler Puhdistusaineet Puhastusvahendid

- Maskinen är testad med Wetrok rengöringscreme. För perfekt funktion ska endast rengöringskemikalier från Wetrok användas.
- Maskinen er testet med Wetrok rengøringskemikalie. For at undgå problemer bør der kun bruges rengøringskemikalier fra Wetrok.
- Laite on testattu kemiallisella Wetrok-puhdistusaineella. Moitteettoman toiminnan varmistamiseksi tulee käyttää vain Wetrok-puhdistusaineita.
- Masinat on katsetatud Wetroki puhastusvahenditega. Laitmatu töö tagamiseks tohib kasutada üksnes Wetroki puhastuskemikaale.

Vattenmängd

Vandmængde

Vesimäärä

Vee kogus

1. Borste aktiv / inaktiv
2. Inaktiv. funktion: Håll intryckt i > 2 sek. = ECO-läge aktivt/inaktivt

1. Børste aktiv/inaktiv

2. Funktion inaktiv: Hold indtrykket > 2 sek. = ECO-modus aktiv/inaktiv

1. Harja aktiivinen/epäaktiivinen

2. Toiminto ei-aktiivinen: pidä > 2 sekuntia painettuna = ECO-tila aktiivinen/ei-aktiivinen

1. Harjad aktiivsed/mitteaktiivsed

2. Funktsioon mitteaktiivne: hoidke all > 2 s = ECO režiim aktiivne/mitteaktiivne

1. Vatten aktivt / inaktivt

2. Funktion aktiv: håll intryckt i 2 sekunder och klicka = vattenmängd +1

3. Ingen funktion aktiv: håll intryckt > än 2 sekunder: Doseringsystem aktivt / inaktivt

1. Vand aktivt/inaktivt

2. Funktion aktiv: Hold trykket i > 2 sek., og tryk = vand mængde +1

3. Ingen funktion aktiv: Hold > 2 sek. trykket: Doseringsystem aktivt/inaktivt

1. Vesi aktiivinen/epäaktiivinen

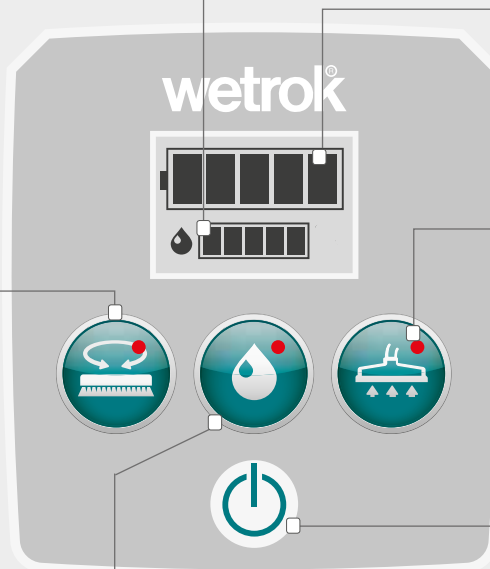
2. Toiminto aktiivinen: pidä > 2 sekuntia painettuna ja paina = Vesimäärä +1

3. Ei toimintoja aktiivisena: pidä > 2 sekuntia painettuna: annostelujärjestelmä aktiivinen/epäaktiivinen

1. Vesi aktiivne/mitteaktiivne

2. Funktsioon aktiivne: hoidke all > 2 s ja trükkige = vee kogus +1

3. Funktsioon pole aktiivne: Hoidke all > 2 s: Doseerimissüsteem aktiivne/mitteaktiivne



Batterikapacitet: ladda genast när visningen blinkar

Batterikapacitet: Når indikatoren blinker, skal der straks genoplades

Akun kapasiteetti: kun näyttö vilkkuu, lataa välittömästi

Patarei võimsus: kui indikaator hakkab vilkuma, tuleb patareid kohe laadida

Uppsugning aktiv / inaktiv

Udsugning aktiv/inaktiv

Imu aktiivinen/epäaktiivinen

Imemine aktiivne/mitteaktiivne

Maskinen PÅ/AV

Maskine TIL/FRA

Laite PÄÄLLÄ/POIS

Masin SEES/VÄLJAS

**Idrifttagande
Ibrugtagning
Käyttöönotto
Kasutuselevõtmist**



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Golvet måste rengöras från lös smuts innan kombimaskinen används.
- Inden gulvet skrubbes, skal man fjerne løst snavs.
- Irtojätteet on poistettava lattialta ennen kiillotusta/imurointia.
- Enne küürimisfunktsiooniga imuri kasutamist tuleb põrandalt eemaldada lahtine mustus.

SV
DA
FI
EE



Påfyllning av vatten

Påfyld vand

Veden täyttö

Täitke veega



Fyll på kemikalier

Påfyld kemikalier

Lisää kemiallinen aine

Täitke kemikaalidega

eller
eller
tai
või



Påfyllning av Granulin

Påfyld granuliner

Rakeiden täyttö

Lisage graanulid



Ställ in stängan i rätt läge i förhållande till kroppsstorlek, med spaken

Anbring styrestangen korrekt vha. grebet til indstilling af styrestangen, afhængigt af kroppsstørrelsen

Paikanna vetoaisa vetoaisan säädön vivun avulla oikeaan kohtaan, joka on riippuvainen pituudesta

Kasutage varre reguleerimishooba varre asendi reguleerimiseks vastavalt operaatori kasvule



Fäll in parkeringsstöden (om autom. stöd hjul saknas)

Klap parkeringsstellet ind (hvis der ikke findes autom. støttehjul)

Käännä pysäköintiteline sisään (jos ei ole automaattista tukipyörää)

Parkimisjala kokkupanek (kui automaatset tugiratast pole)



Starta maskinen;
Tryk på ⏻-knappen

Tænd for maskinen;
Tryk på ⏻ knappen

Kytke kone päälle;
Paina ⏻-painiketta

Lülitage masin sisse;
vajutage ⏻ nuppu



Tryk på borstknappen: alle rengøringsfunktioner kopplas på

Tryk på børsteknap: alle rengøringsfunktioner aktiveres

Paina harja-painiketta. Kaikki toiminnot aktivoidaan.

Vajutage harjanuppu; aktiveeritakse kõik puhastusfunktsioonid.



Ställ in vattenmängd: Håll intryckt i 2 sekunder och klicka = vattenmängd +1

Indstil vandmængden: Hold inde i 2 sek., og tryk = vandmængde +1

Vesimäärän säätö: pidä 2 sekuntia painettuna ja napauta = Vesimäärä +1

Veekoguse seadistamine: hoidke all 2 s ja trükkige = vee kogus +1





INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Golvet måste rengöras från lös smuts innan kombimaskinen används.
- Inden gulvet skrubbes, skal man fjerne løst snavs.
- Irtojätteet on poistettava lattialta ennen kiillotusta/imurointia.
- Enne küürimisfunktsiooniga imuri kasutamist tuleb põrandalt eemaldada lahtine mustus.



Tryck på spaken; startar alla valda funktioner

Betjen betjeningsgreb: Alle valgte funktioner starter

Käännä ohjausvipua, joka käynnistää kaikki valitut toiminnot

Aktiveerige juhthoob; see käivitab kõik valitud funktsioonid

Arbete

Arbejd

Käyttö

Töö



En full tank rengøringsløsning rækker ved liten vattendosering hos Bolero 10 i cirka 30 minutter / Bolero 20 cirka 60 minutter (på steg 1).

En tankfuld rengøringsopløsning rækker ved lav vanddosering ved Bolero til 10 ca. 30 minutter / Bolero til 20 ca. 60 minutter (på trin 1).

Puhdistusliuosäiliön täyttö riittää vähäisellä veden annostuksella Bolero 10:llä noin 30 minuuttia / Bolero 20:llä noin 60 minuuttia (tasolla 1).

Ühest puhastuslahuse paagitäiest piisab vee vähesel doseerimisel Bolero 10 puhul umbes 30 minutiks / Bolero 20 puhul umbes 60 minutiks (1. astmel).



Innan färskvatten fylls på måste smutsvattentanken ovillkorligen tömmas!

Inden der efterfyldes rent vand skal spildevandstanken tømmes!

Ennen kuin lisäät puhdasta vettä, tyhjennä ehdottomasti likavesisäiliö!

Tühjendage mustaveepaak enne puhta vee paagi täitmist!



Överbelastningsskydd: Om borstmotorn blockeras under pågående arbete, sker automatiskt stopp! Genom att maskinen åter slås irfån / till går det att fortsätta med arbetet.

Overbelastningsbeskyttelse: Blokerer børstemotor under arbejdet, stoppes automatisk!

Når maskinen tændes/slukkes igen, kan arbejdet fortsættes.

Ylikuormitusuoja: Jos harjamootori jumiutuu työskentelyn aikana, se pysäytetään automaattisesti!

Työskentelyä voidaan jatkaa sammuttamalla/käynnistämällä kone uudelleen.

Ülekoormuskaitse: Kui harjade mootor töö käigus blokeerub, lülitub masin automaatselt välja!

Lülitades masina OFF/ON, saate tööd jätkata.

Efter avslutad drift
Efter drift
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist



Slå från alla funktioner (brytareslås från). ⏻ Huvudströmbrytaren måste stå i läge "FRÅN"
Sluk for alle funktioner (sluk-knap); ⏻ knappen skal være på "OFF".
Kytke kaikki toiminnot pois päältä (painike pois päältä). Pääkytkimen on oltava pois päältä ⏻
Lülitage kõik funktsioonid välja (väljalülitusnupp); ⏻ nupp peab olema VÄLJAS.



Töm färsk- och smutsvattentankarna
Tøm fersk- og spildevandstanken
Tyhjennä puhdas ja likavesisäiliöt
Tühjendage puhta ja musta vee paak



Ta bort smutsvattentanken från maskinen och töm den
Fjern spildevandstanken fra maskinen, og tom den
Poista likavesisäiliö koneesta ja tyhjennä se
Eemaldage mustaveepaak masinast ja tühjendage

eller
eller
tai
või



Töm smutsvattentanken
Tøm spildevandstanken
Tyhjennä likavesisäiliö
Tühjendage mustaveepaak



Töm färskvattentanken
Tøm rentvandstank
Tyhjennä puhdasvesisäiliö
Tühjendage puhta vee paak



Spola ur och rengör färsk- och smutsvattentankarna
Skyl og rengør rent- og spildevandstanke
Huuhtele ja puhdiste puhdasja likavesisäiliöt
Loputage ja peske puhta ja musta vee paak



Skölj ur smutsvattentanken; låt tanken stå öppen för att torka
Skyl spildevandstanken; lad tanken være åben mhp. tørring
Huuhtele likavesisäiliö; anna säiliön kuivua avattuna
Loputage mustaveepaaki; jätke lahtiselt kuivama



Spola ur färskvattentanken; låt tanken stå öppen för att torka
Skyl rentvandstank; lad tanken være åben mhp. tørring
Huuhtele puhdasvesisäiliö; anna säiliön olla auki kuivuesssa
Loputage puhta vee paaki; jätke paak välja kuivama

Efter avslutad drift
Efter drift
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist



Ställ dragstången lodrätt och tippa maskinen försiktigt bakåt på marken
Stil trækstangen lodret, og vip maskinen forsigtigt bagud på jorden
Aseta aisa pystysuoraan ja kallista laite huolellisesti taaksepäin maahan saakka
Asetage tiisel vertikaalsesse asendisse ja kallutage masin ettevaatlikult tahapoole maha



VARNING / ADVARSEL / VAROITUS / ETTEVAATUST

Vid lutad maskin uppstår ökad risk för skador!
Når maskinen vippes, er der en øget risiko for personskade!
Että kipatun laitteen läheisyydessä on korkeampi loukkaantumisvaara!
Masina kallutamisel on vigastuse oht suurem!



OBS: Maskinen får inte rengöras med hög-/ångtryckstvätt eller vätskestråle.
Undvik direkt vattenkontakt.

FORSIGTIG: Maskinen må ikke rengøres med højtryksrensere/damptryksrensere eller væskestråle. Direkte kontakt med vand skal undgås.

HUOMIO: Laitetta ei saa puhdistaa korkeapaine- tai höyrypuhdistimilla tai nestesuihkeilla. Vältä veden suoraa kontaktia.

HOIATUS: Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastus- seadmega või tugeva vedelikujoaga. Vältige otsekontakti veega.



Rengör borstar och uppsugningsdosa

Rengør børster og sugedyse

Puhdista harjat ja imusuutin

Puhastage harjad ja imemisotsik

Ta bort skurborstarna

Fjern skurebørster

Poista hankausharja

Eemaldage küürimisharjad

Spola av skurborstarna

Skyl skurebørster

Huuhtele hankausharjat

Loputage küürimisharjad

Rengör borsthuset

Rengør børstehus

Puhdista harjakotelo

Puhastage harja korpus

Rengör sugmunstycket

och sugläpparna

Rengør sugedyse og sugelæber

Puhdista imusuutin ja imukaulukset

Puhastage imemisotsik ja imihuulikud

Vid behov
Efter behov
Tarvittaessa
Vajadusel on



Byt suglappen
Udskift sugelæbe
Vaihda imukaulus
Vahetage imihuulik

Ta av sugmunstycket
Sænk sugedyse
Ota imusuutin pois
Võtke ära imemisotsik

Tryck klämmorna utåt
Pres klemmer udad
Paina liittimet ulos
Vajutage klemmid väljapoole

Vänd eller byt suglapparna
Vend eller udskift sugelæberne
Käännä tai vaihda imukaulukset
Keerake ümber või vahetage imihuulikud



Byt suglapparna fram
Udskift forreste sugelæber
Vaihda imukaulukset edessä
Vahetage eesmised imihuulikud

Tryck klämmorna utåt
Pres klemmer udad
Paina liittimet ulos
Vajutage klemmid väljapoole

Vänd eller byt suglapparna
Vend eller udskift sugelæberne
Käännä tai vaihda imukaulukset
Keerake ümber või vahetage imihuulikud

Vid behov
Efter behov
Tarvittaessa
Vajadusel on



Rengör anslutningsstyckena

Rens tilslutningsstykker

Puhdista liitososat

Puhastage ühendusdetailid



Rengör anslutningsstycket för
frontsug

Rens tilslutningsstykke til udsug-
ning foran

Puhdista etuimuosan liitososat

Puhastage eesmise väljaimu
ühendusdetail



Rengör tätningsfläns och
sugslangar

Rengør tætningsflange og
sugeslanger

Puhdista tiivistyslaippa ja
imuletkut

Puhastage tihendusäärik ja
imivoolikud



Rengör borsthus utan
arbetslement

Rengør børstehus eller
arbejdselementer

Puhdista harjakotelo
ilman osia

Puhastage harja korpus
ilma tööelementideta



Rengör HEPA-filter

Rens HEPA-filter

Puhdista HEPA-suodatin

Puhastage HEPA -filter

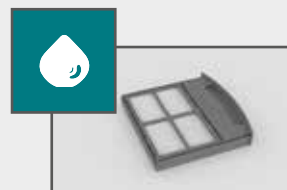


Ta bort filter

Fjern filter

Poista suodatin

Eemaldage filter



Rengör filter med rent vatten
och låt lufttorka

Rens filter med rent vand, og
lad det lufttørre

Puhdista suodatin puhtaalla
vedellä ja anna kuivua ilmassa

Puhastage filter puhta veega ja
laske õhu käes kuivada



Sätt tillbaka filter

Sæt filter ind igen

Aseta suodatin uudelleen paikalleen

Asetage filter uuesti sisse



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Byt till nytt filter regelbundet eller vid behov.
- Skal med jævne mellemrum eller ved behov udskiftes med et nyt filter.
- Vaihda säännöllisesti tai tarvittaessa uuteen suodattimeen.
- Vahetage filtrit regulaarselt või vastavalt vajadusele.

Underhåll och Skötsel Vedligeholdelse og Service Huolto ja kunnossapito Hooldus ja korrashoid



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS



- När du lämnar maskinen måste den säkras mot oavsiktlig flyttning och ⏻ brytaren måste vara avstängd. Om nätanslutning finns måste den kopplas bort.
- Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten före all rengöring av och säkra mot oavsiktlig omstart.
- När maskinen efterlades, skal den sikres mod uventede bevægelser og ⏻ kontakten skal være slået fra. Hvis muligt, skal nettilslutningsledningerne være trukket ud.
- Inden påbegyndelse af rengørings og vedligeholdelsesarbejde skal udstyret slukkes, og sikr den mod utilsigtet genstart.
- Ja varmista valtuuttamatonta uudelleenkäynnistystä vastaan. Kun kone jätetään, se täytyy kiinnittää tahatonta liikkumista vastaan, ja ⏻ -kytkin täytyy kytkeä pois päältä. Jos virtapistoke on saatavilla, se täytyy irrottaa.
- Laite on kytkettävä pois päältä ja verkkovirran pistoke on vedettävä irti pistorasias-ta ennen puhdistus- ja huoltotoiden aloittamista.
- Masina järelevalveta jätmisel peab see olema turvatud tahtmatu liikuma hakkami-se vastu ja lüliti peab olema väljalülitatud. Võimaluse korral tuleb masin lahutada vooluvõrgust.
- Enne puhastus- ja hooldustööde alustamist tuleb seade välja lülitada ja pistik välja tõmmata.
- Maskinen får inte rengöras med högtrycks-/ångrengöring eller stark vattenstråle. Undvik direkt vattenkontakt
- Maskinen må ikke rengøres med højtryksrensere/damptryksrensere eller med kraftig væske-stråle. Direkte kontakt med vand skal undgås.
- Konetta ei saa puhdistaa korkeapaine-/höyrypesurilla tai voimakkaalla nestesuihkulla. Vältä veden suoraa kontaktia.
- Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastusseadmega või tugeva vedelikujoaga. Vältige otsekontakti veega.

- Endast originalreservdelar från Wetrok får användas.
- Til reparation må der kun anvendes originale Wetrok-reservedele.
- Korjaamiseen saa käyttää vain alkuperäisiä Wetrok-varaosia.
- Remondiks tohib kasutada ainult Wetroke originaalvaruosasid.

- Du kan också vända dig till Wetrok angående efterbeställning.
- Kontakt din Wetrok-autoriserede forhandler for genbestilling.
- Jos haluat tilata osia, ota yhteyttä Wetrokin valtuuttamaan edustajaan.
- Uueks tellimiseks võtke ühendust Wetroki esindusega.

- Nätanslutningsledningen ska dagligen undersökas beträffande skador eller tecken på åldrande.
- Nettilslutningskablet skal dagligt kontrolleres for tegn på beskadigelse eller ældning.
- Tarkasta verkkovirran liitännäjohto päivittäin muutosten tai vanhenemisen varalta.
- Toitejuhet tuleb kontrollida iga päev kahjustuste või muutuste suhtes.

Våra produkter har säkerhetskontrollerats i fabrik. En service bör genomföras en eller flera gånger om året för att garantera driftsäkerhet och bevara värdet. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman. Vid underhållsarbete och byte av delar m.m. måste eventuell stickkontakt alltid dras ut.

Vores produkter er fra fabrikken testet med hensyn til sikkerheden. Af hensyn til driftssikkerheden og bevarelse af maskinens værdi skal der gennemføres et serviceeftersyn en eller flere gange om året. Denne service må kun udføres af Wetrok eller af specialister, der er autoriseret af Wetrok. Netstikket, hvis et sådant findes, skal altid trækkes ud i forbindelse med vedligeholdelsesarbejde, udskiftning af dele osv.

Tuotteemme turvallisuus on tarkistettu tehtaalla. Huolto on suoritettava vähintään kerran vuodessa tuotteen käyttöturvallisuuden ja arvon säilymisen varmistamiseksi. Tämän vaihdon voi suorittaa vain Wetrok tai Wetrokin valtuutettu asiantuntija. Kunnossapitotöissä, osia vaihdettaessa jne. on virtapistoke vedettävä irti virtälähteestä.

Wetroki masinate ohutus kontrollitakse tehases. Tööohutuse tagamiseks ja seadmete väärtuse hoidmiseks tuleb hooldust teha üks või mitu korda aastas. Hooldust võib teha üksnes Wetrok või Wetroki volitatud spetsialist. Hooldustöödeks, osade vahetamiseks jms tuleb toitepistik (kui see on olemas) alati välja võtta.

Urdrifftagning, transport, förvaring
Nedlukning, transport, opbevaring
Käytöstä poistaminen, kuljetus, varastointi
Dekomisjoneerimine, transport, hoidmine

Temperaturen får varken falla under 5 °C eller överstiga 40 °C vid transport eller förvaring av maskinen. I samband med transport måste maskinen förpackas och säkras på lämpligt sätt. Töm och rengör maskinens båda vattentankar och låt dem torka före lagring.

Temperaturen må ikke komme under 5 °C og heller ikke overskride 40 °C under transport og oplagring af maskinen. I forbindelse med transport skal maskinen emballeres og sikres på passende måde. Når maskinen opbevares, skal begge vandtanke tømmes, rengøres og tørres.

Lämpötilan ei tule olla alle 5 °C tai yli 40 °C laitetta kuljetettaessa tai säilytettäessä. Laite on kuljetuksen ajaksi pakattava ja varmistettava. Kun konetta varastoidaan, täytyy molemmat vesisäiliöt tyhjentää, puhdistaa ja niiden on annettava kuivua.

Temperatuur ei tohi masina transpordil ja hoidmisel langeda alla 5 °C ega ületada 40 °C. Masinat võib hoida üksnes siseruumides. Masina transpordil peab see olema korralikult pakitud ja kinnitatud. Masina hoiustamiseks tuleb mõlemad veepaagid tühjendada, puhastada ja kuivada lasta.

Avfallshantering
Bortskaffelse
Hävittäminen
Jäätmete kõrvaldamine

- Emballage och rengöringsmedel måste avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
 - Emballage og rengøringsmidler skal bortskaffes i henhold til de respektive nationale forskrifter.
 - Pakkaus ja puhdistusaineet on hävitettävä kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
 - Pakendid ja puhastusvahendid tuleb käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.
-
- Maskinen måste efter utrangering avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
 - Maskinen skal efter kassering bortskaffes i henhold til de nationale forskrifter.
 - Kone on hävitettävä lajittelun jälkeen kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
 - Pärast masina kasutuselt võtmist tuleb see käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.

Problemlösning
Afhjælping af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælping Ratkaisu Parandamine
Maskinen kan inte startas Maskinen kan ikke tændes Konetta ei voi käynnistää Masinat ei saa sisse lülitada	Batteri är inte laddat Batteri ikke opladet Akku a ei ole ladattu Patarei ei ole laetud	Ladda batteri till laddningscykelns slut Oplad batteriet, indtil ladecyklus er afsluttet Lataa akkua, kunnes latausykli päättyy Laadige patareid kuni laadimistsükli lõpuni
Maskinen går inte Maskine kører ikke Kone ei toimi Masin jääb ootamatult seisma	Överbelastningsskyddet utlöst Overbelastningsbeskyttelse udløst Ylikuormitussuoja laukaistu Ülekoormuskaitse on rakendunud.	Slå från maskinen och slå åter till den Sluk og tænd for maskinen igen Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle Lülitage masin välja-sisse
	Ingen reaktion när strömbrytaren ställs till PÅ Ingen reaktion når maskinen tændes Ei reaktiota, kuten kytetään PÄÄLLE Sisselülitamisel ei reageeri	Sätt i kontakten Stik isættes Liitä pistoke Pange pistik seina
Borstarna rör sig inte Børster drejer ikke Sukas negriežas Harjad ei pöörle	Harjad ei pöörle Børstetknappen er inaktiv Harja-painike ei ole aktiivinen Harjanupp pole aktiivne	Aktivera borstarna Aktiver børsterne Aktivoi harjat Aktiveerige harjad
	Borstar / padskivor sönderklämda Børster/padskiver sidder fast Harjat/laikkalevyt jumiutuneet Harjade/padja veoratta ummistus	Använd rekommenderade borstar/padskivor eller byt ut defekta Anvend anbefalede børster/padskiver eller udskift defekte børster/padskiver Käytä suositeltuja harjoja/laikkalevyjä tai vaihda vialliset Kasutage soovitatud harju/padjaveorattaid või vahetage vigased välja

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Otillräcklig rengöringsverkan Utilstrækkelig rengøringseffekt Puhdistusjälki ei ole asianmu- kainen Pesu pole piisav	Starkt slitna borstar/pads/sugläppar Børster/pads/sugelæber er meget slidte Harjat/laikat/imukaulukset pahoin kuluneet Harjad/padjad/imihuulikud on väga kulunud	Byt borstar/pads/sugläppar Udskift børster/pads/sugelæber Vaihda harjat/laikat/imukaulukset Vahetage harjad/padjad/imihuulikud
	Vattenmängd/kemikaliedosering alltför låg Vandmængde / kemikaliedosering for lav Vesimäärä / kemiallisen aineen annostus liian pieni Vee/kemikaalide kogus pole piisav	Öka vattenmängd/kemikaliedosering Øg vandmængde / kemikaliedosering Lisää vesimäärää / kemiallisen aineen annostusta Suurendage vee kogus / keemilised manustamist
	Felaktiga rengöringsmaterial/metoder Forkerte rengøringsmaterialer/-metoder Väärät puhdistusmateriaalit/-menetelmät Valed puhastusvahendid/viisid	Kontrollera i produktmanualen eller fråga Wetroks kundtjänst Kontrollér produktvejledning eller kontakt Wetrok kunderådgiver Tarkasta tuoteohje tai kysy Wetrok-asiakaspalvelusta Kontrollige tootejuhiseid või küsige Wetroki klienditeenindusest

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Ingen eller otillräcklig sugverkan Ingen eller utilstrækkelig sugeseffekt Ei imua tai riittämätön imu Imemine puudub või on nõrk	Inaktiv tankknapp Turbineknappen er inaktiv Turbiini-painike ei ole aktiivinen Turbiini nupp pole aktiivne	Aktivera tanken Aktiver turbine Ota turbiini Luba turbiini
	Sugslangen är inte eller inte korrekt ansluten till sugmunstycket Sugeslange ikke tilsluttet korrekt eller ikke tilsluttet til sugedyse Imuletkua ei ole liitetty imusuuttimeen tai sitä ei ole liitetty oikein Imemisvoolik pole õigesti ühendatud või pole ühendatud imemisotsikuga	Anslut sugslangen Tilslut sugeslange Liitä imuletku Ühendage imivoolik
	ECO-läge aktiverat ECO-modus aktiveret ECO-tila on aktivoitu ECO-režiim sees	Inaktivera ECO-läge Deaktiver ECO-modus Ota ECO-tila pois käytöstä Lülitage ECO-režiimi välja
	Sugläppar defekta Sugelæber i stykker Imukaulukset vioittuneet Imihuulikud vigased	Byt sugläppar Udskift sugelæber Vaihda imukaulukset Vahetage imihuulik
	Sugmunstycke eller sugslang igensatt Sugedyse eller slange tilstoppet Imusuutin tai imuletku tukkeutunut Imemisotsik või imemisvoolik ummistunud	Kontrollera sugvägarna och avlägsna stoppet Kontrollér sugovej, og fjern tilstoppelse Tarkasta imuväylä ja poista tukkeutumat Kontrollige imemisteed ja eemaldage ummistus
	Insugningsfiltret blockerat (boll) Indsugningsfilter blokeret (bold) Imusuodatin tukkeutunut (pallo) Sisselaskefilter ummistunud (kuul)	Smutsvattentanken är full och måste tömmas Spildevandstank er fuld og skal tømmes Likavesisäiliö on täynnä ja se on tyhjennettävä Mustaveepaak on täis ja vajab puhastamist

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Ingen eller otillräcklig sugverkan Ingen eller utilstrækkelig sugeeffekt Ei imua tai riittämätön imu Imemine puudub või on nõrk	Förslutningslocket på inblåsningsslangen ej stängt Lukkedæksel ved aftapningssslange ikke lukket Poistoletkun korkki ei ole suljettu Väljundvooliku sulgemiskaas pole kinni	Stäng locket Luk dæksel Sulje korkki Sulgege kaas
	Sugsydd spärrar uppsugningen Indsugningsdæksel blokerer indsugning Imukorkki tukkii imun Sissevõtukaas on blokeeritud sisselaske	Sätt dit det saknade insugningsfiltret Indsæt manglende indsugningsfilter Korvaa puuttuva imusuodatin Pange puuduv sisselaskefilter tagasi
Strimmor bildas Stribedannelse Juovien muodostus Triipude teke	Tanklocket inte stängt eller packningen defekt Tankdæksel ikke lukket eller tætning defekt Säiliön kansi ei ole suljettu tai tiiviste on rikki Paagi kaas pole suletud või on tihend vigane	Stäng tanklocket ordentligt resp byt ut packningen Luk tankdækslet ordentligt eller udskift tætningen Sulje säiliön kansi tai vaihda tiiviste Sulge gaasi kork korralikult või asendada pitsat
	Nedsmutsade resp nednötta sugläppar Sugelæber er tilsmudsede eller slidt Imukaulukset likaiset tai kuluneet Imemisservad mustad või kulunud	Rengör resp byt ut sugläpparna Rengør sugelæberne, og udskift/vend dem Puhdista tai vaihda/käännä imukaulukset Puhastage või vahetage äraveo huuled / kontaktandmed
	Sugmunstycke sitter inte korrekt Sugedyse sidder ikke korrekt Imusuutin ei ole kunnolla kohdallaan Imemisotsik valesti küljes	Fäst sugmunstycket ordentligt Monter sygedysen korrekt Kiinnitä imusuutin oikein Kinnita imiotsakul korralikult
Ingen eller otillräcklig tillförsel av vatten Ingen eller utilstrækkelig tilførsel af vand Vedensaanti ei toimi tai saanti on liian pieni Vett ei tule või tuleb vähe	Sugdosans hjul blockerar eller är utslitna Sugedysehjul blokerer eller er slidt Imusuuttimen pyörät ovat jumiutuneet tai kuluneet Imemisotsiku rattad blokeeritud või kulunud	Kontrollera blockerande nedsmutsning eller montera nya hjul Fjern snavset, som blokerer, eller monter nye hjul Poista tukkiva lika tai vaihda pyörät uusiin Eemaldage blokeeriv mustus või pange uued rattad
	Inget färskvatten/ingen rengöringslösning i tanken Der er ikke noget rent vand/rengøringsopløsning i tanken Säiliössä ei ole puhdasta vettä / säiliössä ei ole puhdistusliuosta Paagis pole puhast vett / puhastuslahust	Fyll på färskvatten/rengöringslösning Påfyld rent vand/rengøringsopløsning Täytä puhdasta vettä / puhdistusliuosta Lisage puhast vett / puhastuslahust

Tekniska data
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Märkspänning:	
Mærkespænding:	100-240 VAC
Nimellisjännite:	50/60 Hz
Nimipinge:	

Teoretisk kapacitet:	
Teoretisk effekt:	
Teoreettinen teho:	1'100 m ² /h
Teoreetiline võimsus:	

Arbetsbredd:	
Arbejdsbredde:	360 mm
Käyttöleveys:	
Töölaius:	

Bredd böjt sugmunstykke:	
Sugedysebredde, bøjet sugedyse:	
Imusuuttimen leveys, taitettu:	525 mm
Imemisotsiku laius kokkupanduna:	

Färskvattentank:	
Rentvandstank:	Bolero 10 10 l
Puhdasvesisäiliö:	Bolero 20 20 l
Puhta vee paak:	

Borstmotoreffekt:	
Børstemotor effekt:	
Harjamootorin teho:	2x100 W
Harjamootori võimsus:	

Sugturbin:	
Sugeturbine:	300 W
Imuturbiini:	
Imemisturbiin:	

Nominell effekt för drift:	
Nominel driftsydelse:	
Nimelliskäyttöteho:	550 W
Nimivõimsus:	

Vigt:	
Vægt:	(10 l) 48 kg
Paino:	(20 l) 53 kg
Kaal:	

Vikt + vatten:	
Vægt + vand:	(10 l) 58 kg
Paino + vesi:	(20 l) 73 kg
Kaal + Vesi:	

Max-måtte (LxBxH):	
Maks. mål (LxBxH):	750 x 420 x 1'120 mm
Maksimimitat (P x L x K):	
Max mõõtmed (KxLxS):	

Underkörningshöjd:	
Fri højde:	350 mm
Alleajokorkeus:	
Kliirensi:	

Vakuum:	
Vakuum:	90 mbar
Alipaine:	
Vaakum:	

Borsttryck:	
Børstetryk:	0.38 N/cm ²
Harjapaine:	16 kg
Harjasurve:	

Borstvarvtal:	
Børsteomdrejningstal:	
Harjan kierrosnopeus:	200 1/min
Harja pöörded:	

Batterityp:	LiFePo9
Kapacitet:	25.6/12 Ah
Batteritype:	25.6/20 Ah
Kapacitet:	

Akun tyyppi:	
Kapasiteetti:	
Aku tüüp:	
Võimsus:	

Bullernivå (LpA):	
Støjniveau (LpA):	69 dB(A)
Melutase (LpA):	
Müratase (LpA):	

Tekniska data
Tekniske data
Tekniset tiedot
Tehnilised andmed

Bullernivå felaktig (KpA): Støjniveau unøjagtighed (KpA): Melutason epätarkkuus (KpA): Mürataseme täpsus (KpA):	3 dB(A)
Kontrollmärke: Kontrolmærke: Sertifikaattimerkintä: Sert:	✓ CB, CE
Eff. Accelerationsvärde styrhandtag: Eff. Accelerationsværdi styr: Tehollinen ohjausvarren kiihdytysarvo: Lenkstangi käepideme kiirendusväärtus:	< 2.5 (k=1.5) m/s ²
Stänkvattenskydd: Stænkvandsbeskyttelse: Roiskesuojaus: Pritsmekaitse:	X3 IP

Tekniska ändringar
Tekniske ændringer
Tekniset parannukset
Tehnilised täiustused

- Vi förbehåller oss rätten att när som helst genomföra tekniska förändringar på såväl maskinen som förbrukningsmaterial och tillbehör. Därför kan maskinen i vissa detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.
- Vi forbeholder os til enhver tid ret til tekniske ændringer af maskinen og af forbrugsvarer og tilbehør. Derfor kan maskinen i detaljer afvige fra oplysningerne i denne betjeningsvejledning.
- Pidätämme oikeuden tehdä koneeseen, kulutushyödykkeisiin ja lisävarusteisiin teknisiä muutoksia tarvittaessa. Sen vuoksi koneen tiedot saattavat poiketa käyttöohjeessa annetuista tiedoista.
- Jätame endile õiguse teha masina juures, samuti kuluvahenditel ja tarvikutel tehnilisi muudatusi. Seetõttu võivad masina täpsed andmed kasutusjuhendis olevatest erineda.



ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÄRING
OVERENSSTEMMELSESEERKLÄRING



Vi
Vi, *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(Leverantörens namn och adres / navn & adresse på leverandøren)

försäkrar under eget ansvar att produkten *Kombimaskin*
erklærer under alment ansvar, at produktet *Gulvskrubbemaskine*

Discomatic Bolero

(Typ av maskin / Maskintype)

50240 - 50249

(modell - serienummer; år / model - serienummer; årgang)

som omfattas av denna försäkran, följer följande standarder
som erklæringen vedrører, stemmer overens med følgende standarder,

*EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08*

(Titel och/eller nummer och publikationsdatum för standarden(erna) eller andra normgivande dokument)
(titel og/eller nummer samt udgivelsesdato for standard(er) eller andet/andre normative dokument(er))

i enlighet med bestämmelserna i riktlinjerna: *2014/30/EU (EMC)*
iht. bestemmelserne i direktiverne: *2006/42/EC (MD)*

Ansvarig för den tekniska dokumentationen är: *Jörn Mazenauer*
Ansvarig for teknisk dokumentation er: *Head of Machine Development*
Wetrok AG

Kloten, 01.11.2018

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Ort och datum)
(sted og dato for udstedelse)

(Namn och underskrift eller likvärdig märkning av behörig medarbetare)
(Navn og underskrift eller tilsvarende identifikation af bemyndiget person)



VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
VASTAVUSDEKLARATSIOON



Vi
Meie *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(tarjouksen tekijän nimi ja osoite / tarnija nimi ja aadress)

vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote *Siivouskone*
kinnitame omal vastutusel, et toode *Küürimisfunktsiooniga imur*

Discomatic Bolero

(Koneen tyyppi / Masina tüüp)

50240 - 50249

(Malli - sarjanumero; valmistusvuosi / Mudel - seerianumber; valmistamise aasta)

jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien standardien vaatimukset,
millega käesolev deklaratsioon on seotud, vastab järgmistele standarditele,

*EN 55012:07 + A1:09, EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11, EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08, EN 60335-1:12,
EN 60335-2-72:2012, EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09, EN 61000-3-3:08, EN 61000-6-2:05, EN 62233:08*

(Standardin tai muun normatiivisen asiakirjan nimi ja/tai numero ja julkaisupäivä)
(standardite ja muude normdokumentide pealkiri ja/või number ning väljaandmise kuupäev)

seuraavissa direktiiveissä määritettyjen vaatimusten mukaisesti: *2014/30/EU (EMC)*
vastavalt järgmiste direktiivide nõuetele: *2006/42/EC (MD)*

Teknisestä dokumentaatiosta vastaava taho: *Jörn Mazenauer*
Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutav isik: *Head of Machine Development*
Wetrok AG

Kloten, 01.11.2018

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Julkaisupaikka ja -päivä)
(väljaandmise koht ja kuupäev)

(Valtuutetun edustajan nimi ja allekirjoitus tai vastaava merkki)
(voilitatud isiku nimi ja allkiri või muu ekvivalentne tunnus)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

